

Groupe Espérantiste Périgourdin (GEP)

Cours d'espéranto, conférences, expositions...

17 lotissement de l'aérodrome 24330 BASSILLAC Tél. : 05 53 54 49 71

<http://esperanto-gep.asso.fr> esperantoperigord@yahoo.fr

Présidents d'honneur : Jacques GREGOIRE et Jacques RAVARY.

Président : Ange MATEO, 24330 Bassillac

06 88 74 94 78 angemateo@yahoo.fr

Vice-président : Maurice JUY, Les Campagnolles, 24370 Calviac en Périgord.

05 53 59 60 27 monique.juy@wanadoo.fr

Vice-président : Claude LABETAA, 17, lotissement de l'aérodrome, 24330 Bassillac.

05 53 54 49 71 labetaa.claude@wanadoo.fr

Secrétaire : Martine DEMOUY, 114 bis, rue des Remparts, 24000 Périgueux.

05 53 09 69 82 martine.demouy@wanadoo.fr

Secrétaire adjointe : Michèle DELPEY, 31, rue Antoine Gadaud, 24000 Périgueux.

05 53 09 30 88 lmelpy@gmail.com

Trésorier : Max DEMOUY, 114 bis, rue des Remparts, 24000 Périgueux.

05 53 09 69 82 max.demouy@wanadoo.fr

Trésorière adjointe : Anne-Marie GALESNE, 96, rue Gambetta, 24000 Périgueux

06 47 33 96 07 anne-marie.galesne@orange.fr

Autres membres du CA : Alexia AUGRAS (déléguée auprès des jeunes), Odette Jardin et Sylvie Jouglet (fonctions à définir prochainement).

Relais locaux (des espérantistes près de chez vous) :

Bergeracois : Luc BAHIN, Le Pouyoulou, 24140 Beauregard et Bassac.

05 53 80 09 38 luc.bahin@free.fr

Mussidanais : Richard RIO, 25 rue Arzens, 24400 Mussidan.

05 53 82 69 71 r.rio@laposte.net

Périgueux et agglomération : Claude LABETAA (vice-président, coordonnées ci-dessus).

Saint Cyprien : Odette JARDIN, lieu-dit Escavailles, 24220 SAINT CYPRIEN

05 53 29 32 75 odet.jardin@orange.fr

Sarladais : Maurice JUY (vice-président, coordonnées ci-dessus).

Informilo / Bulletin d'information

Rédaction collégiale. Mise en page Claude Labetaa. Envoyez vos documents, si possible en format numérique à labetaa.claude@wanadoo.fr, avant le :

1^{er} février pour le n° du printemps

1^{er} mai pour le n° de l'été

1^{er} août pour le n° de l'automne

1^{er} novembre pour le n° de l'hiver.

Cotisations 2017 (de sept 2016 à août 2017)

Sauf erreur de notre part, vous êtes dans la situation suivante : service gratuit

adh 2016 sout 2016 adh 2017 sout 2017 veuillez régler :

Attention ! Nous proposons maintenant une adhésion commune Espéranto-France - Groupe Espérantiste Périgourdin ouvrant droit à déduction fiscale. Bulletin et précisions sur demande aux adresses ci-dessus ou auprès de nos animateurs.



ESPERANTO

Périgord

INFORMILO n-ro 107

Printempo 2017

Le bulletin d'information du Groupe Espérantiste Périgourdin,
trimestriel en français et en espéranto.



Devant l'abri Cro Magnon, le propriétaire avec les préhistoriens
Estelle Bougard et Gilles Delluc (merci à Alain Bernard pour la photo).
Page 5, compte-rendu en espéranto de la conférence sur Cro Magnon.

- Espéranto au bac : un sérieux bond en avant ! page 4
- Zhou Youguang et le pinyin pages 6 à 8
- Pecverko (patchwork) page 9

kaj tiel plu...

EDITORIAL - FRONTARTIKOLO

par Ange Mateo

Les espérantistes affirment que l'espéranto est la langue la plus facile à apprendre. Bien qu'il existe des études sur cette question (notamment par l'Institut de Pédagogie Cybernétique de Paderborn en Allemagne Fédérale), nous ne sommes que partiellement entendus dans le meilleur des cas.

C'est donc avec intérêt que j'ai trouvé cette affirmation reprise et soutenue par d'autres milieux et sources. Il s'agit ici d'une brochure (note 1) sur les troubles "dys", (dyslexie, dysphasie ou dyspraxie...). On peut y trouver page 37 cet encart :

Les langues étrangères - De la plus difficile à la plus aisée :

- Anglais : 40 phonèmes / 1100 graphèmes
- Français : 35 phonèmes / 130 graphèmes
- Allemand : 40 phonèmes / 85 graphèmes
- Espagnol : 32 phonèmes / 45 graphèmes
- Italien : 30 phonèmes / 32 graphèmes

Ces chiffres peuvent varier selon les sources mais cela donne néanmoins des indications très instructives. Et pour l'espéranto me direz-vous ?

- Espéranto : 28 phonèmes = 28 graphèmes

C'est en effet l'un des fondements de l'espéranto : la correspondance parfaite entre phonèmes et graphèmes ! Autrement dit : un son est égal à une lettre, l'inverse étant également vrai. C'est probablement l'une des raisons pour lesquelles la prévalence de la dyslexie varie autant selon les pays : une étude sur des enfants de 10 ans a révélé que la proportion de dyslexiques est deux fois moins importante en Italie qu'aux Etats-Unis !

A tel point qu'un article paru sur le site *psychologue.net* (note 2) propose l'apprentissage de l'espéranto (pour sa régularité et sa facilité d'apprentissage) en lieu et place de l'anglais (une langue difficile pour les dyslexiques).

Magnifique conclusion n'est-ce pas ? Et ce, sans prendre en compte ni la prononciation, ni la conjugaison, ni la grammaire, ni la syntaxe etc... qui sont elles-mêmes également bien plus simples et régulières en espéranto. Alors, à quand l'espéranto comme épreuve optionnelle au bac ? (voir à ce sujet l'article en page 4)

Note 1 : *Les troubles DYS, Fédération des APAJH, avril 2017*

Note 2 : <http://www.psychologue.net/articles/lapprentissage-dune-langue-par-les-dyslexiques-pourquoi-pas-lesperanto>

Correction des jeux du numéro 106

¹ K	² O	M	³ P	⁴ U	T	⁵ I	⁶ L	⁷ O	⁸ J
⁹ E	N		¹⁰ S		¹¹ S	E	K	A	
¹² L	I	¹³ B	R	O	J		¹⁴ D	U	K
		A		N		¹⁵ E	O	L	O
¹⁶ M	¹⁷ O	R	T	O		S		V	
¹⁸ I	L	I			¹⁹ I	T		²⁰ I	²¹ E
	²² E	S	P	²³ E	R	A	N	T	O
²⁴ D	O			²⁵ N	U	B		R	
A		²⁶ R	²⁷ A	D		²⁸ L	E	O	²⁹ N
	³⁰ T	O	M	A	T	O		³¹ J	E

Quelques commentaires : après élision du o final, *duko* (duc) devient *duk'*, *nubo* (nuage) devient *nub'*, *rado* (roue) devient *rad'*, *leono* (lion) devient *leon'* et *kelo* (cave) devient *kel'*.

Enda est le suffixe traduisant une obligation, à ne pas confondre avec *inda* (qui mérite de), moins coercitif.

Toute réclamation ou remarque est à adresser au service après-vente : Claude Labetaa (05 53 54 49 71 ou labetaa.claude@wanadoo.fr) !

Jeu du pendu : kuniklo, hundo, anaso, ŝafo, kato, ĉevalo, hamstero, kanario, bovo, koko, kapro, azeno, ansero, porko, papago, kobajo, kolombo.

BALDAŬ... BIENTÔT...

Le congrès universel se déroulera à Séoul du 22 au 29 juillet

Martine et Max Demouy y seront nos représentants. Ils participeront aussi au congrès d'ILEI (les enseignants espérantistes) qui aura lieu la semaine précédente à Busan, également en Corée du Sud.

Selon les possibilités sur place, nous essaierons d'organiser avec Martine et Max une liaison par Skype entre la Corée du Sud et le Périgord. Nous vous informerons par courriel.

Le congrès universel de juillet 2018 aura lieu à Lisbonne.

Le château de Grésillon (Saint-Martin d'Arcé, 49150 Baugé)

Tous les stages ci-dessous comprennent des cours d'espéranto.

Du 10 au 17 juillet : Échanges de savoirs (-faire).

Du 17 au 27 juillet : Rencontre des Alternatives.

Du 5 au 13 août : Semaine Festive pour enfants et familles.

Du 21 au 28 août : SOMERaS. Danses trad, bal folk, marionnettes.

Renseignements et inscriptions : <http://www.gresillon.org>

Kvinpetalo (4 rue du Bureau, 86410 Bouresse)

Le programme été-automne n'était pas encore disponible lors du bouclage de ce numéro. A suivre sur : <http://kvinpetalo.org>

KRUCVORTENIGMO

far Odette Jardin

1	2	3	4	5	6	7	8	9
10							11	
12			13					
14							15	
16					17	18		
19		20		21				22
23		24		25			26	
	27		28			29		
30	31					32	33	
34			35					

Rappel : une apostrophe dans une définition indique l'élision du "o" d'un substantif. Il faut donc chercher un radical.

Vous pouvez chercher directement la grille ci-contre sur notre site internet, à l'adresse : <http://esperanto-gep.asso.fr>

Une aide est alors possible en cliquant sur "helpo".

Voir à la page "jeux" la grille n° 12.

Horizontale:

1. Strangan aferon.
10. Informus per gazeto, afiŝo...
11. Prefikso por ripeti.
12. Id' por gepatroj.
13. Kortuŝo.
14. Ĉirkaŭ unu semajno (parolante pri tagoj).
15. La malo de ekster.
16. La unuan de tiu monat' donacu konvalon!
17. Aferon.
19. Afer'.
20. Tiu, kiu vivas en domo, urbo, lando...
23. Pafo, en piedpilka matĉo.
25. La du unuaj literoj el "ideo".
26. Prepozicio montranta iron eksteren.
27. Startos.
30. La malo de ĉio.
32. Ekzemple filo.
34. Nekonata subjekto.
35. Tion faras cikonioj sur kamenoj.

Vertikale:

1. Ĝi nepre funkciu por la matenmanĝo.
2. Ununura modelo.
3. Aktoroj devas parkere memori pri la siaj.
4. Malvir'.
5. Ĝi estas pli vasta ol maro.
6. Bru' el abeloj.
7. Kungrupigo, kunligado...
8. Tiudirekte leviĝas la suno.
9. Nobla gas' uzata en iaj lampoj.
18. Sufiks' por frakcioj.
20. Meti.
21. Transpag'.
22. Ŝmiros per fluida graso.
24. Havi enmane.
28. Objekton, aĵon.
29. Birdet', kiu loĝas en truoj de arbotrunkoj.
31. Prepozicio uzata por loko, tempo...
33. Prepozicio uzata antaŭ kvanto.

INFORMOJ

Printempo, somero

Vous avez sans doute remarqué le retard avec lequel vous parvient ce numéro, retard dont nous vous prions de nous excuser. Nous avons toutefois gardé le sous-titre "printempo 2017", une façon de montrer que nous sommes décidés à ne pas faire d'impasse, et donc à rattraper progressivement notre décalage.

Autre signe prometteur : ce retard est dû entre autres à l'important projet qu'il fallait préparer dès cette fin d'année scolaire, à savoir la version périgourdine de l'opération "Espéranto au bac" (voir page suivante).

Nous saluons pour ce numéro la première participation de Mireille, élève de Maurice et Monique, et de Joëlle, élève d'Odette. Des exemples à suivre pour assurer la diversité et la pérennité de notre informilo.

Par ailleurs, Odette s'est lancée à son tour dans la confection de grilles de mots croisés et y montre une disposition certaine (voir page 10).

Notre assemblée générale

Elle a eu lieu samedi 10 juin à Trélissac. La matinée était réservée aux tâches administratives : rapport d'activités, rapport financier, renouvellement du CA... Ce dernier s'enrichit de nouvelles recrues : Odette Jardin et Sylvie Jouglet, auxquelles nous souhaitons la bienvenue. Voir sa composition en dernière page. Un sketch et des projections égayèrent l'après-midi.

DES COURS D'ESPERANTO A NORMALE SUP' !

Le Monde de l'Espéranto de mars 2017 rend compte d'une interview de Jesper Jacobsen, chercheur en physique théorique à l'Université Pierre et Marie Curie et professeur à l'Ecole Normale Supérieure de la rue d'Ulm (Paris).

Ce dernier, suite à une demande exprimée par des étudiants dans le cadre d'une disposition interne à l'ENS, anime des cours d'espéranto pour une quinzaine d'élèves de l'ENS auxquels se sont joints quelques étudiants de l'école Polytechnique de Nanterre !

Que nos élites se mettent à l'espéranto est une nouvelle vraiment réjouissante pour notre mouvement et un argument de plus à faire valoir dans nos projets en cours.

Jesper Jakobsen a par ailleurs réalisé de remarquables traductions en espéranto de très beaux livres, *La Bildlibro de la Historio* et *la Bildlibro de la Tero*, disponibles sous forme de fichiers pdf (nous consulter pour les obtenir).

ESPERANTO AU BAC : UN SERIEUX BOND EN AVANT !

par Claude Labetaa

Les démarches entamées il y a près d'un an par notre ami du Sarladais Maurice Juy ainsi que des représentants d'autres associations (Guy Camy, Alexandre André, François Lo Jacomo) ont réussi à modifier le regard que porte le ministère de l'éducation nationale sur l'espéranto.

En effet, la Direction Générale de l'Enseignement Scolaire (DGESCO) a proposé en avril la constitution de lycées pilotes où l'espéranto serait enseigné afin d'évaluer la faisabilité de la création d'une option au bac !

Notre groupe, comme quelques autres en France, a tout de suite relevé le défi et contacté des chefs d'établissement de Périgueux. Le projet présenté à la DSDEN24 il y a quelques mois par Maurice Juy, José Manuel Soria et moi-même a donc été conforté par cette ouverture de la DGESCO. Il consiste à mener un groupe d'élèves de seconde à raison de deux heures par semaine depuis septembre 2017 jusqu'à la session de juin 2020 du baccalauréat, où ces élèves passeraient, à titre expérimental, une épreuve d'espéranto.

Si le projet se concrétise en septembre, j'aurai l'honneur et le plaisir d'enseigner l'espéranto à un petit groupe d'élèves de Bertran de Born, étoffé, nous l'espérons, par des volontaires venus pour ce cours des autres lycées de Périgueux. Je pourrai compter sur le soutien d'au moins deux éminents linguistes : notre secrétaire Martine Demouy, ex-professeur d'allemand à l'IUT de Périgueux, et José Manuel Soria, professeur d'espagnol à BdeB, qui m'avait initié à l'espéranto en 2004, lorsque j'enseignais dans ce lycée, et transmis sa passion pour cette langue.

Monsieur Guillaume Mouette, le proviseur du lycée Bertran de Born, a été tout de suite à l'écoute du projet que nous lui avons présenté et a même préparé, bien que la période des examens y soit peu propice, des rencontres avec les élèves concernés, finissant en juin leur troisième pour entrer en seconde début septembre. Un grand merci à lui ! J'ai pu rencontrer également une classe de troisième du collège Montaigne. L'information des élèves sera renouvelée en septembre, peut-être avec l'aide de Jean-Marc Leclercq, le chanteur toulousain internationalement connu dans le milieu espérantiste sous le nom de Jomo. Il faudra aussi informer les parents d'élèves et sans doute monter un dossier de presse.

Le projet ne verra le jour que si au moins quelques élèves se portent volontaires à la rentrée prochaine. Le principal obstacle est leur emploi du temps déjà extrêmement chargé, qui amènera à choisir des heures peut-être trop dissuasives, comme le soir vers 17 h ou encore le mercredi après-midi.

A suivre...

PECVERKO (*)

far Joëlle Vétillard

Ekde 1998, mi perfektigas pri permaŝina pecverko. Post eksperimentado de multaj teknikoj kaj realigo de pecverkoj, kovriloj, mi cerbumis pri la miksado de pecverko en la realigado de vestoj.

Dank'al kompetentaj kaj oferemaj kudristinoj, Odette kaj Lulu, mi lanĉigis en la fasonado !

En 2006, mi kreis grupon per la Laika Amikaro de Saint Cyprien. Dum 11 jaroj mi instruadis kaj animadis la atelieron « Point et Patch », ĉiun duan jaron, ni ekspozis niajn teksajn verkojn.

Krome gemanekoj, de 2 ĝis 75 jaraĝaj, valorigas niajn vestkreadojn okaze de moddefilo, kies temo estas "ŝaloj kaj duongantoj".

Ni interagadas en la elementa lernejo de Saint Cyprien por, ke infanoj malkovru la teksaĵojn. Ĉi-jare, ili teksigis duongantojn el lano, silko...

Por sia kvina eldono, la Pecverko bienalo de Saint Cyprien okazos la 30an de junio, 1an kaj 2an de julio 2017 en "GRAND FOYER"

La enirbileto estos senpaga ! Unu centoj da pecverkoj estos eksponataj.

Horaroj :

Vendredon, la 30an de junio : de 14 ĝis 19h.

Sabaton, la 1an de julio : de 10h ĝis 19h

Dimanĉon, la 2an de julio : de 9h ĝis 18h

Je la 16a, la moddefilado

Fotoj de antaŭaj eldonoj estas en la blogo de joelino:

<http://www.leblogdejoelino.com/>

(*) verko = œuvre ; peco = morceau ; pecverko = patchwork



EXPOSITION DE PATCHWORK

Atelier "Point & Patch"
Amicale Laïque de Saint Cyprien

30 Juin - 1 et 2 Juillet 2017

Grand Foyer de Saint Cyprien
24220 Dordogne

5ÈME BIENNALE DU PATCHWORK

Entrée Libre

Vendredi de 14h à 19h
Samedi de 10h à 19h
Dimanche de 9h à 18h

Défilé de mode Dimanche à 16h

Châles et mitaines
avec la participation de l'atelier d'écriture

ART TEXTILE
PETITS POÈMES BRODÉS
SALON DE THÉ
ATELIERS samedi après-midi
TOMBOLA

Renseignements :
05.53.28.29.84
jv.pointetpatch@hotmail.fr

Le Blog de Joelino
Création graphique : Léonard Levacher

Zhou Youguang s'est donc éteint le 14 janvier dernier, « Je vis là où je suis né, en Chine, et mon cœur est en paix. Les feuilles qui tombent d'un arbre retournent aux racines ». Economiste, linguiste, écrivain, humaniste et espérantiste : c'est la voix d'un grand monsieur qui s'est définitivement tue.

Pour en savoir plus

L'alphabet pinyin utilise 25 des 26 lettres de l'alphabet latin (sauf le "v"). Le mandarin étant une langue tonale à quatre tons, ceux-ci sont représentés en pinyin par les diacritiques (signes accompagnant une lettre ou un graphème pour en modifier le son correspondant) suivants :

/ Ton montant (accent aigu en pinyin)

- Ton haut

v Ton descendant légèrement puis remontant

\ Ton descendant et bref (accent grave en pinyin)

Exemples :

你好 ! Nǐhǎo ! nǐ = tu, toi ; hǎo = bon, bien ;

Nǐhǎo = bonjour, comment ça va ?

再见 ! Zàijiàn ! Zài = encore ; jiàn = voir ; Zàijiàn ! = Au revoir !

谢谢 ! Xièxie ! = Merci !

Ni ridu aŭ ridetu... ĉe tribunalo

— Akuzito, kial vi ne redonis oran ringon, kiun vi trovis en parko?

— Ĉar sur ĝi estis skribite : "Por ĉiam via."

Akuzito ĉe tribunalo neatendite estas liberigita. Li komencas lamenti:

— Kion mi nun faru? Mian loĝejon mi jam luis.

— Akuzito, kial vi ne deziras advokaton?

— Mi decidis, ke ĉi-foje mi diros la veron.

Tribunala proceso en Gronlando. Juĝisto demandas akuziton:

— Kion vi faris nokte de la 14a de novembro ĝis la 12a de februaro?"

— Kial vi prirabis dufoje la saman vendejon?

— Ĉar estis skribita : "Se vi estos ĉe ni kontentaj, vizitu nin denove."

El "1111 anekdotoj en Esperanto", far Jozef Borsky (espero)

HISTORIO DE CRO MAGNON

far Mireille ROUSSELLE

Je la deka de Februaro dumil dek ses, okazis konferenco tre interesa, kiun faris Sinjorino Estelle BOUGARD, doktoro pri prahistorio - en la kadro de CARREFOUR UNIVERSITAIRE DE SARLAT. Mi eksciis multe da konoj pri la situo, kiu donis referenconomon tre gravan: CRO MAGNON fariĝis la nomo de la moderna homo; tiu estas eĉ nia rekta praulo! Do mi volas paroli al vi pri tio.

Mirige, ĉar mi loĝas en Dordonjo, mi ne sciis, kie troviĝas precize la situo de CRO MAGNON, kvankam mi sciis, ke la ŝirmejo nomdonanta estas en LES EYZIES... Sinjorino BOUGARD montris multe da fotografioj; kaj iu malnova fotografio prezentis la situon dum la eltrovo. La ŝirmejo estis tre videbla sub la flanko de la monteto, dekstre kiam oni eliras el la vilaĝo direkte al Tayac. Fakte, antaŭ la eltrovo, oni vidis nenion rimarkindan, ĉar estis tie materialoj rezultantaj el la erozio, kiuj rekovris la vestiĝojn, kaj antaŭ la tuto la proprietuloj konstruis kabanojn kaj porkejon ĉe la klifo.

La historio de la eltrovo komenciĝis, kiam oni volis krei vojon laŭlonge de la fervojo. Ĉar talusoj estis necesaj oni fosis piede de la klifo de la loko CRO MAGNON. Tiel oni malkovris hazarde homajn ostojn. Tiam la proprietulo de la loko komprenis, ke ili estis tre malnovaj, kaj avertis la instancojn. Tial specialisto pri la prahistorio venis el Parizo; kaj priserĉado estis efektivigata dum dek kvin tagoj.

Oni eltrovis multe da homaj postrestaĵoj, kiuj evidente estis intence metitaj en malgrandan kavon sub la ŝirmejo formita en la klifo. Tial la specialisto deklaris, ke tio estis la unua sepultejo de la moderna homo, kiun oni konis. Kaj li donis la nomon "CRO MAGNON" al la unua moderna homo kiu estas nia rekta praulo!

Tie oni trovis la postrestaĵojn de kvin homaj skeletoj, el kiuj la plej olda estis pli ol kvindek-jara, kaj la plej juna estis infaneto... Tiuj skeletoj estis kovritaj de ruĝa okro, tio kio estas eble signo de sepultaj kutimoj. Sur la situo, ankaŭ estis multe da boritaj konkajoj, kiuj utilis por ornamaĵoj... La objektoj eltrovitaj estas nun dislokita en diversaj muzeoj... Sed la metodoj de priserĉado ne estis tiam rigoraj, kaj multaj informoj probable estis perditaj... Plie la situo estis preterlasata dum la tuta dudeka jarcento.

Feliĉe, la esploradoj nune rekomenciĝas, direktataj de Sinjorino Bougard, kaj per teknike tre perfektigitaj metodoj. Do ni esperas iujn venontajn eltrovojn. Kaj ni atendas interese ŝian estontan konferencon pri tio...

(*) Cro est un creux en occitan, tandis que magnon, magne proviennent du latin magnus, grand ; mais selon certaines sources Magnon est le nom d'un ancien propriétaire du lieu.

ZHOU YOUGUANG et le PINYIN

par Ange Mateo

Connaissez-vous Zhou Youguang ? Peut-être pas. Et le pinyin ? Non plus ? Alors cette article est fait pour vous. Cela commence malheureusement par une mauvaise nouvelle : Zhou Youguang est décédé le 14 janvier dernier à Pékin, à l'âge vénérable de 111 ans, après avoir traversé le mouvementé XXe siècle et notamment tous les bouleversements de la Chine durant cette période.



Ce célèbre dissident chinois est le créateur du *pinyin*, l'écriture latinisée du chinois mandarin qui est largement répandue aujourd'hui. C'est en République populaire et à partir des années 50, que ce système de transcription dans l'alphabet latin des caractères chinois a été introduit officiellement pour ensuite se diffuser dans le monde entier. *Pinyin* signifie littéralement "assemblage des sons" en mandarin standard. Cette transformation de l'écriture chinoise en caractères latins se nomme *romanisation*.

Né dans une famille aisée en 1906, Zhou Youguang fait des études d'économie à Shanghai, en Angleterre puis travaille dans une banque chinoise à Wall Street. Désireux de participer à la reconstruction de son pays, il rentre ensuite en Chine en 1949 dès l'instauration du régime communiste qui, croit-il à l'époque, représente un espoir de démocratisation. « *Je pensais que je pouvais contribuer à la reconstruction d'un pays à genoux à cause des guerres* » dira-t-il ensuite. En parallèle, Zhou Youguang est passionné par les langues, et notamment, par l'espéranto. Il écrit même un ouvrage de linguistique remarqué par Mao Tsé-toung en personne, qui lui confie la mission de transcrire avec les lettres de l'alphabet latin les sons de la langue chinoise.

Cette idée de transcription de la langue est présente depuis de nombreuses années, portée par des intellectuels chinois qui avaient d'ailleurs plaidé pour la disparition des idéogrammes, considérés comme un obstacle à la modernisation du pays.

Zhou Youguang abandonne son poste de professeur d'économie et s'attelle donc à cette tâche pendant trois ans. Son projet de transcription, appelé *pinyin*, est approuvé le 11 février 1958, pendant la 5ème session plénière de l'Assemblée nationale de la République populaire de Chine. Il a été à nouveau adopté en 1979 par le gouvernement chinois.

Depuis, le pinyin a joué un rôle crucial dans la diffusion du mandarin, mais

aussi dans la baisse significative de l'illétrisme dans tout le pays. Avec l'arrivée de l'informatique, ce système a permis d'intégrer l'écriture chinoise aux interfaces informatiques (clavier d'ordinateur, téléphone portable et autre tablette ou écran tactile). Le pinyin est également utilisé aujourd'hui par tous les étudiants de la langue chinoise.

« *J'ai toujours envisagé le pinyin comme devant être utile également aux étrangers. Je le vois toujours comme un pont entre la Chine et le reste du monde, un pont entre les cultures* », expliquait Zhou en 2009 au China Daily.

« *Un pont entre les cultures* », on perçoit dans ces propos, l'imprégnation de ce féru d'espéranto par l'idée interne de la langue de Zamenhof : créer un outil permettant le partage des idées et de la culture entre les peuples.

Puis ce fut « la révolution culturelle » pendant laquelle, considéré comme un « représentant de l'autorité réactionnaire », il est envoyé deux ans en camp de travail à la campagne pour être « rééduqué auprès des masses ». Cela aura ancré en lui certaines pensées philosophiques comme cet adage : « *Quand vous êtes dans l'adversité, vous avez intérêt à être optimiste. Les pessimistes ont tendance à mourir* ».

Il reprendra ensuite une vie normale comme linguiste et ne prendra sa retraite qu'à l'âge de 85 ans. En 1985, il traduit l'Encyclopædia Britannica.

Zhou Youguang a été jusqu'à la fin de sa vie un farouche opposant au régime communiste. Récemment, il avait confié « *n'avoir rien à dire de bon sur Mao Tsé-toung* ». Pour lui, les réformes économiques engagées par son pays n'étaient rien sans changement politique. « *Après trente ans de réformes économiques, la Chine doit encore prendre le chemin de la démocratie, c'est la seule voie.* »

La rupture définitive se fera en juin 1989 à la suite des événements sanglants de la place Tian'anmen. Il espèrera en vain voir la réhabilitation de ce mouvement pré-démocratique.

« *Les gens ne croient plus au Parti communiste* », jugeait-il, en 2011, et il regrettait encore récemment l'absence de « liberté de parole en Chine ».

Il consacra les dernières années de sa vie à l'étude de Confucius qui est d'ailleurs désormais réhabilité par le régime chinois. « *Il n'a jamais été aussi pertinent, il était contre la violence, le capitalisme, le communisme et la persécution religieuse* », expliquait Zhou au China Daily.

